

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: "En liden Vandrebog", i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 296. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299307693648/facsimile.pdf> (tilgået 10. april 2024)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

Optrykt BH 82, Litt. Skær 174, Thuner m suppl. 183, Malling II 61-65, VI 162f, 378f, Dal.Bibl 57, LysterThnrt 321

Overskrift i T-16 antyder intet om funktionen som nyårssalme og tyder ikke på, at trykforslagget kan være hverken Rerav eller Th86. Her må snarere pege på Udk., der gennemgående mangler overskrifter og i dette tilfælde har flere læsemader fælles med Vb-T Varr. i forhold til Th86, hvis tekst foreligger korrekt aftrykt i Malling II 62f 2,7 og at =UdkW - 3,3 beusser bespiser =Rerav93, 08, Udk20, UdkS, UdkW, Th28 og Th34 - 5,5 ale all =Udk20, UdkS, UdkW - 5,5 skrympter; Skrymter =Th34. - 5,8 osv = osaa, osv os Rerav87, 93, 08.

T-17. En Psalme, at loffue.. den Hellige Trefoldighed met

1,1 *Allensle*] alene, kun. - 1,2 *alle*] al. - 1,3 *Der*] som. - 1,3 *i Jordeng*] på jorden. - 1,4 *naadelige*] nådefylde. - 2,1 *neye*] bojer os for - 2,4 *gior*] visst. - 2,6 *førholder*] holde tilbage. - 2,7 *drenen*] dem. - 3,3 *all*. *Konj*] hele menneskeslægten. - 3,5 *Forundels*] ved hjælp af, på grund af. - 4,3 *Gud*. *Lam*] jf.Joh. 1,36 - 4,6 *fanger*] fået. - 5,1-2 *hellig Aand.. løn*] jf.Jeh.16,13. - 5,5 *Beskærne*] beskær, imp.

Nicolaus Decius' Gloria-gendigtning *ÅLeyne Gudt jn dei hege sy eow*, Wack.III 615, fra 1522, overs. af Arvid Pedersen 1529. Også en anden overs. *ÅLeyne Gud i dit hege være* arc 1529. Begge overs. i Tausen og Th, i Jesp kun den første, i 1574 bestemmer landemodet i Roskilde, at kun »Alenste Guds fremover skal benyttes (Ny Kh.Saml 4.bd 1867-68 366), og som en konsekvens heraf er kun »Alenste Guds« optaget i Rerav. Foreskrives i Th til brug ved hver højmesse, hvor præsten først alteret synger str 1,1-2, hvorefter degn og menighed fortsetter salmen

Optrykt BH 199 Litt., Skær 11; Nutzhorn I 195-201; Möller II 65f, Widding 1 88-91, II 44; Thuner m suppl. 19; Malling 1 44-50; Niels Knud Andersen; Alenste Gud i Hummerig. Bidrag til reformationstidens salmehistorie, Kh.Saml. 1980 75-93.

I Th 109v anbragt som den 2. af tre salmer »Om den hellige Trefoldighed«, hvilket forklarer overskriften i T-17. Varr.: **1,4** *naadelige*] nådefylde =Th86, Rerav87, 93, Udk00, Udk20, UdkS, UdkW - **1,6** *Menniskerne*] Menniskene =Udk00, Udk20, UdkS - 3,7 *blifue*] at blifue =Udk00, UdkS, UdkW - **4,2** *Hummerig*] Hummerig =UdkS, UdkW - T-17 udviser et bemærkelsesværdigt slægtskab med Udk.

T-18. En anden Tacksigelse

1,2 *Formodels*] på grund af - 1,3 *mud*] mundhander - 1,3 *blid*] mild, nødig - 1,4 *os*] dette objekt findes ikke i Th, men er overtaget fra T-18's forlag og kræver egentlig punktum efter verballedetet abeuderes. Der er tale om en be-